

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 7:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się w czwartym roku króla Dariusza, (że) było Słowo JAHWE do Zachariasza w czwartym dniu dziewiątego miesiąca, (miesiąca) Kislew.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czwartym roku panowania króla Dariusza, w czwartym dniu dziewiątego miesiąca, to jest miesiąca Kislew, JAHWE skierował do Zachariasza swoje Słowo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W czwartym roku króla Dariusza słowo JAHWE doszło do Zachariasza, czwartego <i>dnia</i> dziewiątego miesiąca, <i>to</i> jest <i>w miesiącu</i> Kislew;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem stało się roku czwartego Daryjusza króla, stało się słowo Pańskie do Zacharyjasza dnia czwartego, miesiąca dziewiątego, który jest Kislew;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się roku czwartego Dariusza króla, zstało się słowo PANskie do Zachariasza czwartego dnia miesiąca dziewiątego, który jest Kasleu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W czwartym roku panowania króla Dariusza, czwartego dnia miesiąca dziesiątego, czyli Kislew, Pan skierował słowo do Zachariasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czwartego roku króla Dariusza, czwartego dnia dziewiątego miesiąca, Kislewa, słowo Pana doszło Zachariasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czwartym roku panowania króla Dariusza, czwartego dnia, dziewiątego miesiąca Kislew, słowo Pana doszło do Zachariasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czwartego roku panowania króla Dariusza, w czwartym dniu dziewiątego miesiąca - w miesiącu Kislew, JAHWE przemówił do Zachariasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czwartego roku [panowania] króla Dariusza (przemówił Jahwe do Zachariasza), czwartego dnia, dziewiątego miesiąca, to jest miesiąca Kislew,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що в четвертому році царя Дарія було господнє слово до Захарії, в четвертому (дні) девятого місяця, який є Хаселев,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czwartego roku króla Darjawesza, czwartego dnia, dziewiątego miesiąca, czyli miesiąca Kislew, stało się, że słowo WIEKUISTEGO doszło do Zacharjasza;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w czwartym roku króla Dariusza – w czwartym dniu miesiąca dziewiątego, czyli Kislew – doszło do Zachariasza słowo JAHWE.

¹⁾ Tj. 7 grudnia 518 r. p. Chr., 22 miesiące po wcześniejszych widzeniach.